

INSTRUCTIONS FOR USE

Softa-Man ViscoRub

GB Composition: Active substances: 100 ml solution contain 45 g Ethanol (100%) and 18 g Propanol.

Excipients: Aqua, MEK, Glycerin, Isopropyl Myristate, Cetearyl Ethylhexanoate Octyldodecanol, Tetrahydroxypropyl Ethylenediamine, Acrylates/C10-30 Alkyl Acrylate Crosspolymer, Bisabolol.

Product type and efficacy

Softa-Man ViscoRub is a hand disinfectant with skin caring additives.

Softa-Man ViscoRub contains the active substances ethanol and propanol. It is effective against Gram-positive and Gram-negative bacteria including antibiotic resistant strains [e.g. Methicillin resistant *Staphylococcus aureus* (MRSA)] and *Mycobacterium tuberculosis*. Softa-Man ViscoRub has a good fungicidal and virucidal efficacy and inactivates enveloped viruses and rotavirus.

Fields of application

Hygienic and surgical hand disinfection.

Contraindications

Do not use in case of allergy to ethanol or propanol or any of the other ingredients of Softa-Man ViscoRub listed above.

Method of application

Softa-Man ViscoRub is applied undiluted to the hands. Throughout the period of application the skin must remain wetted with the undiluted preparation.

Hygienic hand rub according to EN 1500:

Apply at least 3 ml undiluted Softa-Man ViscoRub onto dry hands and rub into the skin. Proceed until the hands are dry. All parts of the hand including the skin areas between the fingers must remain wetted for at least 30 s.

In case of strong, visible contamination of the hands or after contact with Mykobacteria, perform consecutively two hygienic hand rubs.

Surgical hand rub:

Rub several portions of 2 to 3 ml undiluted Softa-Man ViscoRub onto dry hands and forearms. The skin must remain completely wetted with Softa-Man ViscoRub over a period of at least 90 s, then allow to dry.

Warning statements and precautions for use

– Irritant to the eyes, to injured skin and to mucous membranes! In case of accidental eye contact, the open eye and the inner side of the eyelid has to be rinsed with plenty of water immediately for several minutes. If irritation continues please seek immediate medical advice.

– Flammable! The flash point of the solution is 21 °C. At and above that temperature, Softa-Man ViscoRub may easily be ignited by sparks, burning cigarettes, open flames and other sources of ignition.

– Do not swallow! If somebody swallows Softa-Man ViscoRub inadvertently, he may suffer from acute alcohol poisoning. Immediate emergency medical care is needed. Initiate vomiting under medical advice only.

– Risk and Safety Phrases are displayed on the label.

– Pregnancy and Breast-feeding: Softa-Man ViscoRub can be used in the recommended way for hand disinfection during pregnancy and lactation.

Undesirable or unintended side-effects

– Alcohol solutions may exsicate the skin, especially in seasons of low air humidity (e.g. in winter). Local skin irritation symptoms may result from this (e.g. itching, redness, especially after frequent application). The application of skin caring hand creams after work is recommended in such cases.

– Allergy to Softa-Man ViscoRub occurs very rarely. In such cases the product must not be used any longer.

Storage and shelf life

Do not use after the expiry date stated on the label. After the first opening of the container, Softa-Man ViscoRub will maintain its quality for 12 months, but not beyond the expiry date.

Environmental impact

Ecological injuries are not known or expected under normal use.

Waste management

– Softa-Man ViscoRub is classified as hazardous waste (flammability). It

can be deposited in compliance with local official regulations or it can be incinerated in suitable incineration plants.

– Contaminated packaging is to be treated in the same way as the product. If there are no official regulations, non-contaminated and completely empty packaging can be treated in the same way as household refuse or recycled.

Recommended cleansing agent:

Water

This leaflet was prepared in July 2011.

FR Composition: Substances actives: 100 ml de solution contient 45 g d'éthanol (100%) et 18 g de propanol.

Excipients: Aqua, MEK, Glycerin, Isopropyl Myristate, Cetearyl Ethylhexanoate Octyldodecanol, Tetrahydroxypropyl Ethylenediamine, Acrylates/C10-30 Alkyl Acrylate Crosspolymer, Bisabolol.

Type de produit et efficacité

Softa-Man ViscoRub est un désinfectant pour les mains contenant des additifs de soins pour la peau.

Softa-Man ViscoRub contient les substances actives éthanol et propanol. Il est efficace contre les bactéries à Gram positif et à Gram négatif, y compris les souches résistantes aux antibiotiques [par exemple *Staphylococcus Aureus* résistant à la Méthicilline (SARM)] et la *Mycobacterium tuberculosis* (bactérie responsable de la tuberculose). Softa-Man ViscoRub a une bonne efficacité fongicide et virucide et inactive les virus enveloppés et les rotavirus.

Domaines d'application

Désinfection hygiénique et chirurgicale des mains.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie à l'éthanol ou au propanol ou à tout autre ingrédient de Softa-Man ViscoRub énumérés ci dessus.

Méthode d'application

Softa-Man ViscoRub est appliqué non dilué sur les mains. Durant la période d'application, la peau doit rester mouillée avec la préparation non diluée.

Traitement hygiénique des mains par friction selon la norme EN 1500:

Appliquez au moins 3 ml de Softa-Man ViscoRub non dilué sur les mains sèches et frottez la peau. Continuez jusqu'à ce que les mains soient sèches. Toutes les parties de la main, y compris les régions de la peau entre les doigts doivent rester humidifiée pendant au moins 30 secondes.

En cas de forte contamination et visible des mains ou après le contact avec une mycobactérie, effectuez consécutivement deux traitements hygiéniques des mains par friction.

Traitement chirurgical des mains par friction:

Frottez plusieurs portions de 2 à 3 ml de Softa-Man ViscoRub non dilué sur les mains sèches et les avant-bras. La peau doit rester complètement mouillée avec Softa-Man ViscoRub sur une période d'au moins 90 secondes, puis laissez sécher.

Avertissements et précautions d'emploi

– Irritant pour les yeux, la peau lésée et sur les muqueuses! En cas de contact accidentel avec l'œil, immédiatement rincez le côté intérieur de la paupière avec beaucoup d'eau pendant plusieurs minutes. Si l'irritation persiste, veuillez immédiatement consulter votre médecin.

– Inflammable! Le point d'inflammation de la solution est de 21 °C. Au-delà de cette température, Softa-Man ViscoRub peut facilement être enflammé par des étincelles, cigarettes allumées, flammes nues et autres sources de feu.

– Ne pas avaler! Si par erreur quelqu'un avale Softa-Man ViscoRub, il peut souffrir d'intoxication alcoolique aiguë. Des soins médicaux d'urgence sont nécessaires. Initier des vomissements uniquement sur recommandation médicale.

– Les risques et consignes de sécurité sont affichés sur l'étiquette.

– Grossesse et allaitement: Softa-Man ViscoRub peut être utilisé selon la méthode recommandée pour la désinfection des mains pendant la grossesse et l'allaitement.

Effets secondaires indésirables ou involontaires

– Les solutions d'alcool peuvent dessécher la peau, surtout pendant les saisons de faible humidité de l'air (par exemple en hiver). Des symptômes d'irritations locales de la peau peuvent en résulter (par exemple démangeaisons, rougeurs, surtout après l'application

fréquente). L'application d'une crème de soins pour la peau sur les mains après le travail est recommandée dans de tels cas.

– Les allergies dues à l'utilisation de Softa-Man ViscoRub ont lieu très rarement. Dans ces cas, le produit ne doit plus être utilisé.

Stockage et durée de conservation

Ne pas utiliser après la date de péremption indiquée sur l'étiquette. Après la première ouverture du récipient, Softa-Man ViscoRub gardera son efficacité pendant 12 mois, mais pas au-delà de la date d'expiration.

Impact environnemental

Aucune atteinte à l'environnement n'est connue ou prévisible dans les conditions normales d'utilisation.

Collecte et traitement des ordures

– Softa-Man ViscoRub est classé comme déchet dangereux (à cause de son inflammabilité). Il peut être éliminé en conformité avec les règlements officiels des autorités locales ou incinéré dans des usines d'incinérations appropriées.

– Les emballages contaminés doivent être éliminés de la même façon que le produit. S'il n'y a aucun règlement officiel, on peut éliminer l'emballage non-contaminé et complètement vide de la même manière que les ordures ménagères ou recyclées.

Agent de nettoyage recommandé:

Eau

Ce dépliant a été préparé en juillet 2011.

AR

إرشادات الاستخدام

سوفتا مان

التركيب:

المواد الفعالة: تحتوي كل 100 مل من المحلول على ٤٥ غم إيثانول (100%) و 18 غم بروتينول.

المواد: الماء، ميثيل إيثيل كيتون (MEK)، الغليسرين، ميريسات الإيزوبروبيل، أوكثيل توكيناتول هيكسانوات إيثيل السيتريل، إيثيلين ثنائي الأمين رباعي الهيدروكسي بروبيل، الأكريلات/10-30 بولييمر أكريلات الألكيل، والبيسابولونوكسيدتينيول، بيسابولول، الأنتونين، عطور (يحتوي على لينالول و الليمونين).

نوع وكفاءة المنتج

يعمل سوفتا مان كمطهر لليدين بجانب المواد الإضافية لرعاية البشرة. يحتوي سوفتا مان على الإيثانول والبروبانول كمواد فعالة. بهذا يكون فعالاً ضد التكاثر البكتيري، وكذلك سلبيته الغرام بما فيها السلالات المقاومة للمضادات الحيوية مثل المكورات العنقودية الذهبية المقاومة للميثيسيلين؛ (MRSA) والمنقدرات السلبية كذلك يتميز سوفتا مان بفعالية ضد الفطريات والفيروسات بالإضافة إلى تعطيل الفيروسات المغلفة والفيروس العجلى وفيروسات الروتا.

مجالات الاستخدام

تعقيم اليد بغرض النظافة الشخصية أو للاستخدام الجراحي.

موانع الاستخدام

لا يستخدم في حالات الحساسية للإيثانول أو البروبانول أو أي من المكونات الأخرى المذكورة أعلاه.

طريقة الاستخدام

يستخدم سوفتا مان بدون تخفيف على اليدين. ينبغي الإبقاء على البشرة مبللة بالمستحضر غير المخفف طوال فترة الاستخدام.

فرك اليدين بغرض النظافة الشخصية طبقاً للمعايير الأوروبية EN 1500:

ضع 3 مل على الأقل من سوفتا مان غير المخفف على اليدين الجافتين ثم افركها على البشرة استمر لحين جفاف اليدين. يجب الإبقاء على جميع أجزاء اليدين بما فيها أجزاء البشرة بين الأصابع مبللة لتأثير ثابته على الأقل.

عند تلوث اليدين بصورة واضحة وكبيرة أو بعد ملامسة المنقدرات السلبية افرك يديك من رتين متاليين بغرض النظافة الشخصية.

فرك اليدين للاستخدام الجراحي.

افرك اليدين وللذراعين غير المبللين بعدة أجزاء من 2 إلى 3 مل من سوفتا مان غير المخفف. يجب الإبقاء على البشرة مبللة تماماً بسوفتا مان على مدار 90 ثانية على الأقل ثم دعها لتجف.

تحذيرات واحتياطات الاستخدام

– المادة مهيجة للعين والبشرة المجروحة كذلك الأغشية المخاطية عند الملامسة العارضة للعين يجب شطف العين المفتوحة والجانب الداخلي من الجفن بكمية كبيرة من الماء مباشرة ولعدة دقائق. عند استمرار التهيج يرجى طلب المشورة الطبية.
– قابل للاشتعال نقطة اشتعال المحلول 21 درجة مئوية. عند هذه الدرجة

وفوقها قد تشتعل سوفتا مان بسهولة عند وجود شرارة أو سجاير محترقة أو السمنة ليب وغير ذلك من مصادر الاشتعال.

– لا تقم ببلعه! عند ابتلاع سوفتا مان ببطئ الخطأ قد يعاني الشخص من تسمم كحولي حاد. يجب طلب المشورة الطبية الطارئة. لا تستنثر القيء إلا بعد المشورة الطبية.

– عبارات الخطر والبيلامة موجودة على الملصق.
– الحمل والرضاعة: يمكن استخدام سوفتا مان بالطريقة الموصى بها لتطهير اليدين أثناء الحمل والرضاعة.

لا تأثر غير المرغوبة أو غير المقصودة

– قد يتسبب الكحول في تحفيز البشرة وخاصة في الفصول منخفضة الرطوبة (مثل الشتاء). قد ينتج عن هذا أعراض التهيج الموسمي للبشرة (مثل الحكة أو الإحمرار) وخاصة بعد الاستخدام المتكرر. ينصح باستخدام كريمات تطهير بشرية اللينين بعد العمل في مثل هذه الحالات.
– من النادر حدوث حساسية تجاه سوفتا مان. يجب عدم استخدام المنتج لأكثر من ذلك في مثل هذه الحالات.

التخزين وفترة الصلاحية

لا يستخدم بعد مرور تاريخ انتهاء الصلاحية المكتوب على الملصق، يحفظ سوفتا مان بعد فتح الحاوية للمرة الأولى بجودته لمدة 12 شهرًا ولكن ليس بعد تجاوز تاريخ الصلاحية.

التأثير البيئي

لا تعرف الإصابات البيئية أو يمكن توقعها في الاستخدام الطبيعي.

التخلص من النفايات

– يصنف سوفتا مان كنفايات خطرة (قابل للاشتعال). يمكن التخلص من سوفتا مان طبقاً للتشريعات الرسمية المحلية أو القيام بحرقه في مصانع متخصصة للحرق.

– يمكن معالجة العبوات الملوثة بنفس طريقة معاملة المنتج عند غياب التشريعات الرسمية يجب معالجة العبوات الفارغة تماماً بنفس طريقة معالجة النفايات المنزلية أو القيام بإعادة تصنيعها.

عامل التنظيف الموصى به:

الماء

تم إعداد هذه النشرة في يوليو/تموز 2011.

B | BRAUN

B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen,
Germany